

*CD Regional:*

*Pauline Ngoc with "Les Amoureux Qui Passent"*

– by Walter Falk (translation: Katrin Reis)

They've been working for a long time to get the sound just right; changing constellations, atmospheres, and rooms. Pauline Ngoc's chanson album, titled "Les Amoureux Qui Passent" was supposed to be something special. The result is a CD that can be essence, statement and departure all in one. The RHEINPFALZ has checked out the newly released album.

All the facets of a moving life are reflected in the diversity and beauty of these chansons. Child of a Frenchman and a Vietnamese woman, in the 70s a top star in her home country, called the "Black Diamond", fled the Vietcong from Saigon to Marseille, politically and artistically active in Paris for the Boat People, until she found a new home in Germany.

No matter whether it is the sumptuously defiant "Et Pourtant" by Charles Aznavour, the detached "Jardin d'Hiver", or the touching "Tous les Garçons et les Filles" – every chanson conveys an emotional expressiveness without any eccentricity. Free from labels and stereotypes, Pauline Ngoc has managed to find her own interpretations in between the lines of songs by Charles Trenet, Serge Gainsbourg, or Edith Piaf. The chanteuse also manages, however, to smuggle in some Vietnamese songs, using the musical particularities of her own people and making an appeal for peacefully living together. Maybe that is her greatest achievement.

In Trenet's "La Mer", in Gainsbourg's "Ces Petits Riens", and in the "Hymne à l'Amour", her dark Contralto voice warms, allures, and coaxes, weaving shimmering nuances and surprising twists into

simple notes. She transforms "Petite Fleur" into a subtle, poetic medium, and "Les Amoureux Qui Passent" into some kind of mysterious ritual. And, just like in "Il M'a Dit que Je Suis Belle", she positively merges with her chansons, which radiate intimacy and expanse.

With discreet complexity, Ngoc's companions fortify this intimacy. As if through clouds, pianist Zippo Zimmermann scatters his cleverly timed passages. Guido Allgaier celebrates guitar mastery of the finest with his discreetly dabbed passages. Albert Koch demonstrates a distinctive feel for melodics and playful lightness on the harmonica, just like Alexandra Maas on the accordion.

Celia Baron's saxophone contributes music like a fresh breeze, airy and pleasant, unobtrusive and soft, especially in "Comment Te Dire Adieu". Guitar player Harald Pfeil masterly combines fiery intensity and fascinating rhythmic with Spanish enthusiasm. The rhythmic foundation on the other hand was provided by Felix Hubert, Stefan Engelmann and Wolfgang Janischowski on bass, as well as Alain Neumann, Leo Ortega and Michael Lakatos on percussion.

The songs were recorded by Werner Herzog, the CD was mixed at Jazzhaus Freiburg. At the end, when Pauline Ngoc sings "Non, Je Ne Regrette Rien" with a stunningly erotic voice, there's really nothing she has to regret. The CD is a success in every way.

*("Rheinpfalz" March 2014)*

## CD regional: Pauline Ngoc mit „Les Amoureux Qui Passent“

VON WALTER FALK

**Lange haben sie am richtigen Sound gefeilt, Verhältnisse, Atmosphären, Räume verändert. Das Chanson-Album mit Pauline Ngoc und dem Titel „Les Amoureux Qui Passent“ sollte etwas Besonderes werden. Entstanden ist ein Silberling, der zugleich Essenz, Statement und Aufbruch sein kann. Die RHEINPFALZ hat sich die noch handwarme CD angehört.**

Die ganze Facettenhaftigkeit eines bewegten Lebens spiegelt sich in der Unterschiedlichkeit und der Schönheit dieser Chansons: Kind eines Franzosen und einer Vietnamesin, in den 1970er Jahren in ihrer Heimat ein Top-Star, genannt der „Schwarze Diamant“, vor den Vietcong aus Saigon nach Marseille geflohen, in Paris Engagement für die Boat-People sowohl künstlerisch als auch politisch, bis sie in Deutschland ei-

ne neue Heimat fand.

Ganz gleich, ob es sich um das trotzig schwelgerische „Et pourtant“ (Und trotzdem) von Charles Aznavour, das abgeklärte „Jardin d’hiver“ oder das unter die Haut gehende „Tous les garçons et les filles“ von Françoise Hardy handelt, vermittelt jedes Chanson eine emotionale Ausdruckskraft ohne jede Exzentrik. Losgelöst von Etiketten und Klischees, gelang Pauline Ngoc zwischen den Zeilen der Songs von Charles Trenet, Serge Gainsbourg oder Edith Piaf, ihre eigenen Interpretationen zu finden. Geschickt mischt die Chanteuse aber auch vietnamesische Lieder darunter, benutzt die musikalischen Besonderheiten ihres eigenen Volkes und schafft damit Plädoyers für ein friedvolles Zusammenleben. Vielleicht ist das ihr größtes Verdienst.

In Trenets „La mer“, Gainsbourgs „Ces petits riens“ und in der „Hymne à l’amour“ wärmt, lockt, schmeichelt ihre

dunkle Alt-Stimme und webt schillern-de Nuancen, überraschende Wendungen in einfache Töne. Sie verwandelt „Petite fleur“ in ein subtiles, poetisches Medium und „Les amoureux qui passent“ in eine Art geheimnisvolles Ritual. Und sie verschmilzt, wie auch in „Il m’a dit que je suis belle“ förmlich mit ihren Chansons. So strahlen sie Intimität und Weite zugleich aus.

Mit dezenter Vertracktheit untermauern Ngocs Begleiter diese Intimität. Wie durch Wolken streut Pianist Zippo Zimmermann seine klug gesetzten Läufe dazu. Guido Allgaier zelebriert mit seinen dezent-getupften Läufen Gitarrenkunst erster Güte. Ein ausgeprägtes Gefühl für Melodik und verspielte Leichtigkeit zeigt Albert Koch auf der Mundharmonika, genauso wie Alexandra Maas auf dem Akkordeon.

Musik wie eine frische Brise, luftig und angenehm, unaufdringlich und weich bringt Celia Barons Saxophon vor

allem in „Comment te dire adieu“. Feuerige Intensität und faszinierende Rhythmik verbindet der Gitarrist Harald Pfeil in „Petite fleur“ meisterhaft mit spanischer Spielfreude. Für den rhythmischen Unterbau sorgen hingegen Felix Hubert beziehungsweise Stefan Engelmann und Wolfgang Janischowski am Bass sowie Alain Neumann, Leo Ortega oder Michael Lakatos an der Percussion.

Aufgenommen wurden die Titel von Werner Herzog, bearbeitet wurde die CD im Jazzhaus Freiburg. Wenn Ngoc zum Schluss mit umwerfend erotischer Stimme singt „Non, je ne regrette rien“, dann muss sie wirklich nichts bereuen. Die CD ist in jeder Hinsicht gelungen.

### INFOS

Die Scheibe „Les Amoureux Qui Passent“ von Pauline Ngoc gibt’s in der Kammgarn zu den üblichen Geschäftszeiten und ab Mitte kommender Woche im Mediamarkt.